

Програма на 8 Років	Програма на 8 Лет	Program for the 8-year old
Planned activities/events outside the weekly lessons: Заплановані заняття/події крім тижневих уроків: Participation with class during a church service Участь у служінні разом із групою		
Daily Requirements of the Classroom: Щоденні вимоги в класі: - Weekly lesson/ Щотижневий урок - Weekly Bible verse/ Біблійний вірш тижня - Weekly age-appropriate homework assignment associated with each lesson Щотижнєве домашнє завдання, адаптоване до віку учнів, пов'язане з кожним уроком		

Урок 1		
Тема	Біблія - найважливіша книга	Библия – самая важная книга
У Біблії/ В Библии	(Мт. 7:13-14)	(Мт. 7:13-14)
Центральна істина/ Центральная истина	Біблія - слово Бога до людей.	Библия – слово Бога к людям.
Вірш/ Стих	«Для моєї ноги Твоє слово світильник, то світло для стежки моєї.» (Пс. 119:105)	«Слово Твое - светильник ноге моей и свет стезе моей.» (Пс.118:105)
	“Your word is a lamp to my feet And a light to my path.” (Psalm 119:105 NKJV)	“Thy word is a lamp unto my feet, and a light unto my path.” (Psalm 119:105 KJV)
Ресурси/ Ресурсы	(«Служение Поколениям» 7- 10 лет 1 год 1е Пол.; “Що повинна знати кожна дитина.” Програма ТЕД Урок 5 “Що таке Біблія?”.)	(«Служение поколениям 7-10 лет» 1 год 1 Пол.“Что нужно знать каждому ребенку” Програма ОЕД Урок 5))
Пісня/ Песня	“Вивчай Біблію” # 108 Збірник “Дивоквіт” , “ Дивная Книга” “Библийская математика” # 21 Сборник “Тропинка в небо” Пісня “Много разных книг” # 3 Сборник “Росиночка”	

Урок 2		
Тема	Хто такий Бог?	Кто такой Бог?
У Біблії/ В Библии	Буття 1, Ісаї 6, Їв. 12:4, Дії 17:16-34	Бытие 1, Исаия 6, Иоанна. 12:4, Деяния 17:16-34
Центральна істина/ Центральная истина	Бог-Творець; живе від віку й до віку; чистий та досконалий; знає і любить всіх.	Бог- Творец; живет от века до века; праведен и совершен; знает и любит всех.
Вірш/ Стих	“Перше ніж гори народжені, і поки Ти витворив землю та світ, то від віку й до віку Ти Бог!” Пс. 90:2	“Прежде нежели родились горы, и Ты образовал землю и вселенную, и от века и до века Ты-Бог.” Пс.89:2 (Втор.30:19)
	“Before the mountains were brought forth, Or ever You had formed the earth and the world,	“Before the mountains were brought forth, or ever thou hadst formed the earth and the world, even from everlasting to

	Even from everlasting to everlasting, You are God.” (Psalm 90:2 NKJV)	everlasting, thou art God.” (Psalm 90:2 KJV)
Ресурси/ Ресурси	“Що повинна знати кожна дитина.” Програма ТЕД Урок 1	“Что нужно знать каждому ребенку” Программа ОЕД Урок 1)
Пісня/ Песня	Пісня «Мій Бог- Бог Богів». «Мій Бог такий великий»	

Йосип Програма ТЕД окрема папка з матеріалами картинками та піснями
Иосиф (Програма ОЕД отдельная папка с дополнительными материалами и картинками, песнями)

Урок 3		
Тема	Йосип – улюблений син	Иосиф – любимый сын
У Біблії/ В Библии	(Бут.29:18-20, 25-28, 31; 30: 1-24; 35:16-18; 37:1-8)	(Быт.29:18-20, 25-28, 31; 30: 1-24; 35:16-18; 37:1-8)
Центральна істина/ Центральная истина	Стережися заздрощів бо вони приносять біль та біду .	Остерегайся зависти, она приносит боль и беду..
Вірш/ Стих	«Любов довготерпелива, любов лагідна, любов не заздрить,...» (1Кор.13:4)	«Любовь долготерпит, милосердствует, любовь не завидует,...» (1Кор.13:4)
	“Love suffers long and is kind; love does not envy; ...” (1 Cor. 13:4 NKJV)	“Charity suffereth long, and is kind; charity envieth not...” (1 Cor. 13:4 KJV)
Ресурси/ Ресурси	(«Йосип» Урок 1 Програма ТЕД; «Свет Истины» Выпуск 4 Урок 7«Ключ» 7-11 лет, 1 год 3 Чет. Урок 9)	(«Иосиф» урок 1 программа ОЕД «Свет Истины» Выпуск 4 Урок 7)
Пісня/ Песня		

Урок 4		
Тема	Брати продають Йосипа.	Иосиф продан своими братьями.
У Біблії/ В Библии	(Бут.37:9-35; 42:21,22)	(Быт.37:9-35, 42:21,22)
Центральна істина/ Центральная истина	Всі Божі діти переживають труднощі, але Господь ніколи не залишає своїх.	Все Божьи дети переживают трудности, но Господь никогда не оставляет своих.
Вірш/ Стих	“Бог для нас охорона та сила, допомога в недолях, що часто трапляються,...” Пс. 46:1	“Бог нам прибежище и сила, скорый помощник в бедах.” Псалом 45:2
	“God is our refuge and strength, A very present help in trouble.” (Psalm 46:1 NKJV)	“God is our refuge and strength, a very present help in trouble.” (Psalm 46:1 KJV)
Ресурси/ Ресурси	(«Йосип» Урок 2 Програма ТЕД; «Служение поколениям» 7-10 лет 1 год 2е Пол. Урок 31;)	(«Иосиф» Урок 2 Программа ОЕД ; «Служение поколениям 7-10 лет» 1 год 2 Пол Урок 31
Пісня/ Песня		

Урок 5		
Тема	Тяжкі роки. Йосип - в'язень	Тяжелые годы. Иосиф – узник.
У Біблії/ В Библии	(Бут. 39 гл - 40 гл)	(Быт.37:9-35, 42:21,22; Быт.39-40)
Центральна істина/ Центральная истина	Бог допомагає своїм дітям жити для нього де б вони не були.	Бог помогает Своим детям жить для Него в любых обстоятельствах.
Вірш/ Стих	“Чи ж не наказав я тобі: будь сильний та відважний? Не бійся й не лякайся, бо з тобою Господь, Бог твій, у всьому, де ти будеш ходити» (Ис. Нав.1:9)	«Вот Я повелеваю тебе: будь тверд и мужествен, не страшись и не ужасайся; ибо с тобою Господь Бог твой везде, куда ни пойдешь.» (Ис.Нав. 1 :9)

	“Have I not commanded you? Be strong and of good courage; do not be afraid, nor be dismayed, for the Lord your God is with you wherever you go.” Joshua 1:9 NKJV	“Have not I commanded thee? Be strong and of a good courage; be not afraid, neither be thou dismayed: for the Lord thy God is with thee whithersoever thou goest.” Joshua 1:9 KJV
Ресурси/ Ресурси	(«Йосип» Урок 3 Програма ТЕД; «Служение поколениям» 7-10 лет 1 год 2е Пол. Урок 32; «Ми йдемо в Небо за Христом» 1 Сем. Урок 9;)	(«Иосиф» Урок 3 Программа ОЕД; «Служение поколениям 7-10 лет» 1 год 2 Пол. Урок 32; «Мы идем в небо за Христом» 1 Сем. Урок 9)
Пісня/ Песня	“Коли сумно тобі буває”	

Урок 6		
Тема	Йосип розгадує фараонові сни. Бог повищує Йосипа	Иосиф разгадывает сны. Бог возвышает Иосифа
У Біблії/ В Библии	(Бут. 41:1 – 57; 42:6-26)	(Быт. 41:1 – 57; 42:6-26)
Центральна істина/ Центральная истина	Бог тримає все під контролем, а нам важливо зберегти вірність.	Бог держись все под контролем, а нам важно сохранить верность.
Вірш/ Стих	« ...Будь вірний до смерті, і Я дам тобі вінець життя!» (Об. 2:10)	« ...Будь верен до смерти, и дам тебе венец жизни.» (Откр.2:10)
	“... Be faithful until death, and I will give you the crown of life.” Rev. 2:10	“...be thou faithful unto death, and I will give thee a crown of life.” Rev. 2:10
Ресурси/ Ресурси	(«Йосип» Урок 4 Програма ТЕД; «Служение Поколениям» 7-10 лет 1 Год 2е Пол.Урок 33)	(«Иосиф» Урок 4 Программа ОЕД; «Служение поколениям 7-10 лет» 1 год 2 Пол. Урок 33)
Пісня/ Песня		

Урок 7		
Тема	Йосип прощає братів та піклується про свою сім'ю	Иосиф прощает братьев и заботится о своей семье.
У Біблії/ В Библии	(Бут. 42 гл - 45 гл; 47:1-12; 50:15-21)	(Быт. 42 – 45 гл. ; 47:1-12; 50:15-21)
Центральна істина/ Центральная истина	Боже Слово обіцяє, що всім, хто любить Бога, усе допомагає на добре.	Божье Слово говорит, что всем , кто любит Бога, всё содействует ко благу.
Вірш/ Стих	« А ми знаємо, що все діє на добро тим, хто любить Бога,...» (Рим.8:28)	«Притом знаем, что любящим Бога, призванным по [Его] изволению, все содействует ко благу.» (Рим.8:28)
	“And we know that all things work together for good to those who love God...” Romans 8:28 NKJV	“And we know that all things work together for good to them that love God...” Romans 8:28 KJV
Ресурси/ Ресурси	(«Йосип» Урок 5 Програма ТЕД; «Служение Поколениям» 7-10 лет 1 Год 2е Пол. Урок 34 «Ми йдемо в Небо за Христом» 1 Сем. Урок 10 «Свет Истины» Выпуск 4 Урок 10)	(«Иосиф» Урок 5 Программа ОЕД; «Служение поколениям 7-10 лет» 1 год 2-е Пол. Урок 34; «Мы идем в небо за Христом» 1 Сем. Урок 10)
Пісня/ Песня		

Урок 8		

Урок - повторення/ Вікторина

Урок 9

Тема	День Подяки	День Благодарения
У Біблії/ В Библии	(Бут. 8:13-22; 9:8-17)	Быт. 8:13-22; 9:8-17.
Центральна істина/ Центральная истина	Ми повинні завжди дякувати Богові за наше спасіння.	Мы должны всегда благодарить Бога за наше спасение.
Вірш/ Стих	« Дякуйте Господу, добрий бо Він, бо навіки Його милосердя!» (Пс. 118:1)	« Славьте Господа, ибо Он благ, ибо вовек милость Его. » (Пс.117:1)
	“Oh, give thanks to the Lord, for He is good! For His mercy endures forever.” Psalm 118:1 NKJV	“O give thanks unto the Lord; for he is good: because his mercy endureth for ever.” Psalm 118:1 KJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Служение поколениям» 4-6 лет 1 год 1е Пол. Урок 9)	(«Служение поколениям 4-6лет» 1 год 1 Пол. Урок 9)
Пісня/ Песня	Пісня “Дякую Ісусу Христу” # 10 Збірник “Дивоквіт”	

Урок 10

Тема	Золоте правило	Золотое правило.
У Біблії/ В Библии	(Мт. 5:38- 48; Лук. 6:27-36)	(Мт.5:38-48; Лк.6: 27-36)
Центральна істина/ Центральная истина	Ісус вчить поводитися з іншими так, як би нам хотілось щоб інші з нами поведились.	Иисус учит поступать с другими так, как бы вам хотелось чтобы другие поступали с вами.
Вірш/ Стих	«І як бажаєте, щоб вам люди чинили, так само чиніть їм і ви.» Від Луки 6:31	«И как хотите, чтобы с вами поступали люди, так и вы поступайте с ними.» От Луки 6:31
	“And just as you want men to do to you, you also do to them likewise.” Luke 6:31 NKJV	“And as ye would that men should do to you, do ye also to them likewise.” Luke 6:31 KJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Путешествие по Библии 8 лет» Урок 3)	(«Путешествие по Библии 8 лет» Урок 3)
Пісня/ Песня	“Тому хто біля тебе дай любов” # 113 Збірник “Дивоквіт”	

Урок 11

Тема	Вузька та широка дороги.	Узкая и широкая дороги.
У Біблії/ В Библии	(Мат. 7:13-14)	(Мт. 7:13-14)
Центральна істина/	Біблія учить бути розважливими в прийнятті рішень. Не все	Библия учит быть осмотрительными в принятии решений. Не

Центральная истина	дозволене християнину..	все разрешено христианину.
Вірш/ Стих	« Входить тісними ворітьми, бо просторі ворота і широка дорога ведуть до загибелі,...» (Мт. 7:13)	“ Входите тесными вратами, потому что широки врата и пространен путь, ведущие в погибель, ...” (Мт.7:13)
	“Enter by the narrow gate; for wide is the gate and broad is the way that leads to destruction...” Matthew 7:13 NKJV	“Enter ye in at the strait gate: for wide is the gate, and broad is the way, that leadeth to destruction...” Matthew 7:13 KJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Служение Поколениям» 7-10 лет, 4 Год 2е Пол. Урок 21;)	(“Служение поколениям “ 7-10 лет 4 год 2 Пол. Урок 21 ; «Жизнь Иисуса Христа» 3-я часть Урок 5)
Пісня/ Песня	“Дорога до Христа” # 86 Збірник “Дивоквіт”	

Урок 12		
Тема	Різдво. Бог став людиною. (Ісус став нашим спасителем)	Рождество. Бог стал человеком.
У Біблії/ В Библии	(Мат 2:1-11; Лук 2:1-32;)	(2:1-11; Лк. 2:1-32;)
Центральна істина/ Центральная истина	Ісус став нашим Спасителем.	Иисус стал нашим Спасителем.
Вірш/ Стих	«... І кликнуть ім'я Йому: Дивний Порадник, Бог сильний, Отець вічності, Князь миру.» (Іс. 9:6)	«... и нарекут имя Ему: Чудный, Советник, Бог крепкий, Отец вечности, Князь мира.» (Ис. 9:6)
	“...And His name will be called Wonderful, Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace.” (Isaiah 9:6 NKJV)	“...and his name shall be called Wonderful, Counsellor, The mighty God, The everlasting Father, The Prince of Peace.” (Isaiah 9:6 KJV)
Ресурси/ Ресурсы	(«Путешествие с Библией 8 лет» Урок 11)	(«Путешествие по Библии 8 лет» Урок 11)
Пісня/ Песня		

Урок 13		
Тема	Голос Того, Хто кличе. Хрещення Ісуса.	Глас вопиющего в пустыне. Крещение Иисуса.
У Біблії/ В Библии	(Мт 3; Лук 3:2-22; Ів. 1:29-34)	(Мт.3, Лк. 3:22-22, Иоанна 1:29-34)
Центральна істина/ Центральная истина	Хрещення- обіцянка служити Богові. Кожному християнину необхідне хрещення.	Крещение-обещание служить Господу. Крещение необходимо каждому христианину.
Вірш/ Стих	«...Покайтесь, і нехай же охреститься кожен із вас у Ім'я Ісуса Христа ...» (Дії 2:38)	«...покайтесь, и да крестится каждый из вас во имя Иисуса Христа...» (Деян. 2:38)
	“...Repent, and let every one of you be baptized in the name of Jesus Christ...” (Acts 2:38 NKJV)	“...Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ...” (Acts 2:38 KJV)
Ресурси/ Ресурсы	(«Путешествие с Библией 8 лет» Урок 12; «Ключ» 3-6 лет, 3 год 3 Чет. Урок 1 «Скарби Христа» 2 Сем. Урок 2;«Ключ» 3-6 лет 1 Год 2 Чет. Урок 8)	(«Путешествие по Библии 8 лет» Урок 12; «Ключ» 3-6 лет, 3 год 3 Чет. Урок 1 «Сокровище Христа» 2 Сем. Урок 2 ;«Ключ» 3-6 лет 1 Год 2 Чет. Урок 8)
Пісня/ Песня	“Закликає Спас дітей” # 57 Збірник “Дивоквіт”	

Урок 14		
Тема	Притча про краще місце на весіллі	Притча о лучшем месте на пиру.
У Біблії/ В Библии	(Лк. 14:7-11)	(Лк.14:7-11)
Центральна істина/ Центральная истина	Не добре завжди бути першим, але за краще уступати перше місце іншим	Не хорошо быть первым, но лучше уступать первое место другим.
Вірш/ Стих	« Хто бо підноситься буде впокорений, а хто впокоряється той піднесеться.» (Лк.14:11)	«ибо всякий возвышающий сам себя унижен будет, а унижающий себя возвысится.» (Лк.14:11)
	“For whoever exalts himself will be humbled, and he who humbles himself will be exalted.” (Luke 14:11 NKJV)	“For whosoever exalteth himself shall be abased; and he that humbleth himself shall be exalted.” (Luke 14:11)
Ресурси/ Ресурсы	(«Путешествие с Библией 8 лет» Урок 17; «Ключ» 3-6 лет, 3 год 3 Чет. Урок 11)	(«Путешествие по Библии 8 лет» Урок 17 «Ключ» 3-6 лет, 3 год 3 Чет. Урок 11)
Пісня/ Песня		

Урок 15		
Тема	Притча про згублену драхму.	Притча о потерянной драхме.
У Біблії/ В Библии	(Лк. 15:8-10)	(Лк.15:8-10)
Центральна істина/ Центральная истина	Ти дорогий в очах Господніх .	Ты дорог в Господних глазах.
Вірш/ Стих	« Син бо Людський прийшов, щоб спасти загинуле.» (Мт. 18:11)	“ Ибо Сын Человеческий пришел взыскать и спасти погибшее.” (Мт.18:11)
	“For the Son of Man has come to save that which was lost.” (Matthew 18:11 NKJV)	“For the Son of man is come to save that which was lost.” (Matthew 18:11 KJV)
Ресурси/ Ресурсы	(«Служение Поколениям» 7-10 лет, 4 год 2 пол. Урок 20; «Свет Истины» Выпуск 2 Урок 8)	(“Служение поколениям “ 7-10 лет 4 год 2 Пол. Урок 20; «Свет Истины» Выпуск 2 Урок 8)
Пісня/ Песня		

Урок 16		
Тема	Притча про загублену вівцю.	Притча о потерянной овце.
У Біблії/ В Библии	(Лк. 15:3-6; Ів 10:1-6, 11-14)	(Лк. 15:3-6; Иоан. 10:1-6, 11-14)
Центральна істина/ Центральная истина	Ісус – є Добрим Пастирем.	Иисус –Добрый Пастырь .
Вірш/ Стих	«Я Пастир Добрий! Пастир добрий покладає життя своє за овець.» (Ів. 10:11)	Стих: « Я есмь пастырь добрый: пастырь добрый полагает жизнь свою за овец.» (Иоан.10:11)
	“I am the good shepherd. The good shepherd gives His life for the sheep.” John 10:11 NKJV	“I am the good shepherd: the good shepherd giveth his life for the sheep.” John 10:11 KJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Служение Поколениям» 7-10 лет)	(“Служение поколениям “ 7-10 лет)
Пісня/ Песня	“По горам высоким”, “ Господь Пастир мій”	

Урок 17		
Тема	Приклад мурашки.	Пример мурашки
У Біблії/ В Библии	(Прип. 6:6-11; 26:13-16)	(Пр.6:6-11; 26: 13-16)
Центральна істина/ Центральная истина	Бог хоче, щоб ти був працьовитим. Біблія відкриває важливість працьовитості, вплив ліні є згубний	Бог хочет чтобы ты был рабочим. Библия открывает важность работы; лень- есть губительная.
Вірш/ Стих	«Іди до мурашки, лінюху, поглянь на дороги її – й помудрій....» (Прип. 6:6)	«Пойди к муравью, ленивец, посмотри на действия его, и будь мудрым» (Пр. 6:6)
	“Go to the ant, you sluggard! Consider her ways and be wise...” Proverbs 6:6 NKJV	“Go to the ant, thou sluggard; consider her ways, and be wise:” Proverbs 6:6 KJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Ключ до Божої мудрості» 1 Сем. Урок 6; «Ключ» 3-6 лет 1 Год 3 Чет. Урок 10)	(«Ключ к Божьей мудрости» 1 Сем. Урок 6; «Ключ» 3-6 лет 1 Год 3 Чет. Урок 10)
Пісня/ Песня	“Песня про лень” «Служение поколениям» 7- 10 лет 2/1	

Урок18		
Тема	Виноградна лоза	Виноградная лоза
У Біблії/ В Библии	(Ів. 15:1-8)	(Иоан. 6:6-11; 26: 13-16)
Центральна істина/ Центральная истина	Тільки перебуваючи у Христі можна приносити плід для Господа	Только когда пребываешь с Христом, можно принесть плоды для Господа.
Вірш/ Стих	«Отець Мій прославиться в тому, якщо рясно зародите й будете учні Мої....» (Ів. 15:8)	«Тем прославится Отец Мой, если вы принесете много плода и будете Моими учениками» (Иоан. 15:8)
	“By this My Father is glorified, that you bear much fruit; so you will be My disciples.” John 15:8 NKJV	“Herein is my Father glorified, that ye bear much fruit; so shall ye be my disciples.” John 15:8 KJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Ключ до Божої мудрості» 2 Сем. Урок 6)	(«Ключ к Божьей мудрости» 2 Сем. Урок 6)
Пісня/ Песня		

Урок 19		
Тема	Дещо про тісто	Немного о тесте
У Біблії/ В Библии	(Мт. 13:31-33)	(Мт. 13:31-33)
Центральна істина/ Центральная истина	Через проповідь Євангелії, Царство Небесне розповсюджується по всьому світі.	Через проповідь Евангелии, Царство Небесное распространяется по всему миру.
Вірш/ Стих	«І проповідана буде ця Євангелія Царства по цілому світові, на свідокство народам усім.» Від Матвія 24:14	«И проповедано будет сие Евангелие Царствия по всей вселенной, во свидетельство всем народам;» Мт. 24:14
	“And this gospel of the kingdom will be preached in all the world as a witness to all the nations...” Matthew 24:14 NKJV	“And this gospel of the kingdom shall be preached in all the world for a witness unto all nations...” Matthew 24:14 KJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Ключ до Божої мудрості» 2 Сем. Урок 13)	(«Ключ к Божьей мудрости» 2 Сем. Урок 13)
Пісня/ Песня		

Урок 20		
Тема	Покарання за неправду. Ананій та Сапфіра	Наказание за грех. Ананий и Сапфира.
У Біблії/ В Библии	(Дії 5:1-11)	(Деян. 5-1:11)
Центральна істина/ Центральная истина	Неправда в служінні Богу недопустима. Бог карає тих хто говорить неправду.	Ложь в служении Господу недопустимо. Бог наказывает лжецов.
Вірш/ Стих	« Тому то, неправду відкинувши, говоріть кожен правду до свого ближнього... » (Еф. 4:25)	« Посему, отвергнув ложь, говорите истину каждый ближнему своему... » (Еф.4:25)
	“Therefore, putting away lying, “Let each one of you speak truth with his neighbor...” Ephesians 4:25 NKJV	“Wherefore putting away lying, speak every man truth with his neighbor...” Ephesians 4:25 KJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Ключ» 3-6 лет, 4 Год 3 Чет. Урок 2; «Служение Поколениям» 11-13 лет, 1 Год 2е Пол. Урок 29)	(“Ключ” 3-6 лет, 4 год 3 Чет. Урок 2; «Как стать ближе к Богу» 2 Сем. Урок 15 ; «Свет Истины» Выпуск 15 Урок 7; «Служение поколениям» 11-13 лет, 1год 2 Пол. Урок 29)
Пісня/ Песня		

Урок 21		
Тема	Хто такий Ісус Христос?	Кто такой ИИсус Христос
У Біблії/ В Библии	Мт. 17:1-9, Ів. 1:1-12, Об'явлення 1:9-18	Мт. 17:1-9, Иоанна1:1-12, Откр.1:9-18
Центральна істина/ Центральная истина	Розповісти дітям ким являється Ісус.	Рассказать детям кем является Иисус.
Вірш/ Стих	«А вони відказали: Віруй в Господа Ісуса, і будеш спасений ти сам та твій дім.» Дії 16:31	«Они же сказали: веруй в Господа Иисуса Христа, и спасешься ты и весь дом твой.» Деяния 16:31 S
	“So they said, “Believe on the Lord Jesus Christ, and you will be saved, you and your household.” Acts 16:31 NKJV	“And they said, Believe on the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved, and thy house.” Acts 16:31 KJV
Ресурси/ Ресурсы	Прграма ТЕД “ Що повинна знати кожна дитина” Урок 3	Программа ОЕД “Что нужно знать каждому ребенку” Урок 3
Пісня/ Песня		

Урок 22		
Тема	Христос-живий	Христос - живой.
У Біблії/ В Библии	(Мр. 16:1-11)	(Мр. 16:1-11)
Центральна істина/ Центральная истина	Христос переміг сатану і дав нам владу для перемоги.	Христос победил сатану и дал нам власть для победы.
Вірш/ Стих	«...бо живу Я – і ви жити будете!» (Ів. 14:19)	«...ибо Я живу, и вы будете жить.» (Иоан. 14:19)
	“ ... Because I live, you will live also.” John 14:9 NKJV	“...because I live, ye shall live also.” John 14:9 KJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Путешествие с Библией 10 лет» Урок 23)	(«Путешествие по Библии 10 лет» Урок 23)
Пісня/ Песня		

Урок 23		
Тема	Молитва - духовний кисень для християнина.	Молитва - духовный кислород для христианина.
У Біблії/ В Библии	2 Царст 18, 19	2 Царст 18, 19
Центральна істина/ Центральная истина	Християнинові необхідно молитися.	Християнину необходимо молиться.
Вірш/ Стих	«Покликуй до Мене і тобі відповім, і тобі розповім про велике та незрозуміле, чого ти не знаєш!» Єремія 33:3	«воззови ко Мне — и Я отвечу тебе, покажу тебе великое и недоступное, чего ты не знаешь.» Иеремии 33:3
	““Call to Me, and I will answer you, and show you great and mighty things, which you do not know.”” Jeremiah 33:3 NKJV	“Call unto me, and I will answer thee, and show thee great and mighty things, which thou knowest not.” Jeremiah 33:3 KJV
Ресурси/ Ресурсы	Програма ТЕД “Навчи нас молитися” Урок 2	Программа ОЕД “Научи нас молиться” Урок 2
Пісня/ Песня	”Бог все бачить”	

Урок 24		
Тема	Давайте вчитися молитися краще	Давайте учиться молиться лучше
У Біблії/ В Библии	(Дан. 9:1-4, 16-19; Ер. 29:10-14; Мр. 9:14-27)	(Дан. 9:1-4, 16-19; Ерем. 29:10-14; Мр. 9:14-27)
Центральна істина/ Центральная истина	На сторінках Біблії, Ісус навчає нас молитися так , щоб наша молитва була ефективною.	На страницах Библии, ИИсус учит нас молиться так, чтобы наша молитва была эффективной.
Вірш/ Стих	« Бо дуже могутня ревна молитва праведного!» Якова 5:16	« ...много может усиленная молитва праведного.» (Иак.5:16)
	“The effective, fervent prayer of a righteous man avails much.” James 5:16 NKJV	“The effectual fervent prayer of a righteous man availeth much.” James 5:16 KJV
Ресурси/ Ресурсы	(«Навчи нас молитися» Урок 5 Програма ТЕД)	(«Научи нас молиться» Урок 5 Программа ОЕД)
Пісня/ Песня		